

## Loránd Benkő, *Le basi della linguistica storica*.

Unipress, Padova (Italia), 2000. 312 lap

BENKŐ LORÁNDnak 1988-ban megjelent műve (*A történeti nyelvtudomány alapjai*) osztatlan sikert aratott a magyar nyelvtudomány hazai művelőinek körében (vö. IMRE SAMU: *MNy.* 1989: 464—8). Teljes joggal: egy ilyen rendszeres és részletes nyelvtudomány-módszertani munka ritkaság még a nagy nyelvek gazdag világában is. Benkő művének csak egy „hibája” van: magyarul szől olvasóhoz, vagyis egy olyan nyelven, amelyet rajtunk — keveseken — kívül más nem ért. Ezen a hátrányon csak egy szélesebb körben ismert nyelvre való fordítás segíthetett. A tankönyvnek szánt fordítás elkészült, és nyomtatásban megjelent.

Jelentős siker tehát nemcsak a szerző, hanem az egész magyar nyelvészet számára, hogy a Padovai Állami Egyetem magyar és finnugor nyelvész professzora, DANILO GHENO átültette olaszra (Keresztesi Katalin konzulens segítségével) Benkő Loránd munkáját.

Gheno professzor nyelvünknek kiváló ismerője és kutatója. Magyarul már padovai egyetemi tanulmányai alatt megtanult; előbb szegedi, majd turkui olasz lektor volt; később a firenzei egyetemen finnugor nyelvészetet adott elő. — Előszót a fordításhoz GIOVANNI BATTISTA PELLEGRINI, a padovai egyetem emeritus professzora, az MTA tiszteleti tagja írt, meleg szavakkal méltatva Benkő Loránd munkájának és a fordításnak a jelentőségét.

FÁBIÁN PÁL